

This is a preview of "ISO 20109:2016". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

First edition  
2016-12-01

---

---

## Simultaneous interpreting — Equipment — Requirements

*Interprétation simultanée — Équipement — Exigences*



Reference number  
ISO 20109:2016(E)

© ISO 2016

This is a preview of "ISO 20109:2016". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2016, Published in Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401  
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland  
Tel. +41 22 749 01 11  
Fax +41 22 749 09 47  
copyright@iso.org  
www.iso.org

This is a preview of "ISO 20109:2016". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

## Contents

	Page
<b>Foreword</b> .....	<b>v</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>vi</b>
<b>1 Scope</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Normative references</b> .....	<b>1</b>
<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>1</b>
<b>4 Overall interpreting system</b> .....	<b>2</b>
4.1 General.....	2
4.2 Frequency response.....	2
4.3 Amplitude nonlinearity.....	3
4.4 Noise and hum.....	3
4.5 Hearing protection.....	3
4.6 Level consistency across channels.....	3
<b>5 Interpreter console</b> .....	<b>3</b>
5.1 General.....	3
5.2 Headphones/headset connector.....	3
5.3 Console dimensions.....	4
5.4 Indicator lights.....	5
5.5 Buttons.....	5
5.6 Visual display.....	5
5.7 Listening section.....	5
5.7.1 Incoming channel pre-selection.....	5
5.7.2 Incoming channel selection.....	6
5.7.3 Volume control.....	6
5.7.4 Tone controls.....	6
5.8 Monitoring section.....	6
5.8.1 Monitor loudspeaker.....	6
5.8.2 Channel pre-selection.....	6
5.8.3 Volume control.....	6
5.9 Microphone section.....	6
5.9.1 Microphone ON/OFF button.....	6
5.9.2 Push-to-mute button.....	7
5.10 Outgoing channel section.....	7
5.10.1 Outgoing channel pre-selection.....	7
5.10.2 Outgoing channel selection.....	7
5.10.3 Audience indicator.....	7
5.11 Communications section.....	7
5.11.1 Slow-down button.....	7
5.11.2 Incoming message indicator.....	8
5.11.3 Incoming call indicator.....	8
5.11.4 System clock.....	8
<b>6 Microphones</b> .....	<b>8</b>
6.1 Interpreter console microphone.....	8
6.2 Interpreter microphone behaviour.....	8
6.3 Conference microphone.....	9
6.4 Ambient microphone.....	9
<b>7 Interpreters' headphones/headset</b> .....	<b>9</b>
7.1 Headphones.....	9
7.2 Headset.....	9
<b>8 Portable interpreting system</b> .....	<b>10</b>
8.1 General.....	10
8.2 Microphones/Transmitters.....	10

This is a preview of "ISO 20109:2016". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

8.3	Receivers/Transceivers .....	10
8.4	Transport system .....	10
<b>Annex A (normative) Accessibility and usability of interpreter consoles .....</b>		<b>11</b>
<b>Annex B (normative) Furniture and equipment .....</b>		<b>13</b>
<b>Annex C (normative) System operation .....</b>		<b>15</b>
<b>Bibliography .....</b>		<b>16</b>

This is a preview of "ISO 20109:2016". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html).

The committee responsible for this document is ISO/TC 37, *Terminology and other language and content resources*, Subcommittee SC 5, *Translation, interpreting and related technology*.

This is a preview of "ISO 20109:2016". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

## Introduction

This document specifies the components of typical interpreting equipment, which together with either permanent (ISO 2603) or mobile (ISO 4043) booths, form the interpreter's working environment.

Interpreting equipment, included until the 1998 version in ISO 2603, and referred to in ISO 4043, has now found its place in this document, together with other elements indispensable for the interpreter's working environment, like video displays and chairs.